

กริยาวลีในภาษาอังกฤษ

Phrasal Verbs in English

พีรพัฒน์ ยางกลาง*

Peerapat Yangklang

บทคัดย่อ

กริยาวลี หมายถึง วลีที่ประกอบด้วยคำกริยาตามด้วยคำวิเศษณ์หรือคำบุพบท และมีความหมายเปลี่ยนแปลงไปจากเดิม ในภาษาอังกฤษมีกริยาวลีจำนวนมากที่พ้องความหมายกับคำกริยาเดี่ยวและสามารถใช้แทนกันได้ เมื่อพิจารณาโครงสร้างของกริยาวลี สามารถแบ่งประเภทได้ ๓ ประเภท คือ (๑) อกรรมกริยาวลีที่แยกจากกันไม่ได้ (๒) สกรรมกริยาวลีที่แยกจากกันไม่ได้ (๓) สกรรมกริยาที่แยกจากกันไม่ได้ กริยาวลีอาจประกอบด้วยคำวิเศษณ์หรือคำบุพบทเพียงคำเดียว หรืออาจประกอบด้วยคำวิเศษณ์หรือคำบุพบทสองคำ เมื่อพิจารณาคูณลักษณะทางความหมายของกริยาวลี สามารถแบ่งประเภทได้ ๓ ประเภท คือ (๑) กริยาวลีที่มีความหมายตรง (๒) กริยาวลีที่มีความหมายกึ่งสำนวน (๓) กริยาวลีที่มีความหมายเชิงสำนวน การใช้กริยาวลีมีหลักการเช่นเดียวกับคำกริยาเดี่ยว กล่าวคือ ต้องเปลี่ยนรูปให้สอดคล้องกับพจน์ของประธาน และกาลของเหตุการณ์

* อาจารย์ ดร. สาขาวิชาภาษา คณะวิทยาการจัดการ มหาวิทยาลัยศิลปากร วิทยาเขตสารสนเทศ เพชรบุรี

คำสำคัญ : กริยาวลี อกรรมกริยาวลี สกรรมกริยาวลี ความหมายตรงตัว
ความหมายเชิงสำนวน

Abstract

A phrasal verb refers to a verb phrase that consists of a verb and a preposition, or an adverb that modifies or changes the meaning of the verb. In English there are a lot of non-phrasal synonyms which can be used interchangeably with phrasal verbs. According to their syntactic patterns, phrasal verbs can be classified into 3 categories; (1) Inseparable intransitive phrasal verbs (2) Separable transitive phrasal verbs (3) Non-separable transitive phrasal verbs. A phrasal verb may consist of a verb followed by either an adverb or a preposition, or a verb followed by two adverbs or prepositions. According to their semantic characteristics, phrasal verbs can be classified into 3 categories; (1) those that have a literal meaning, (2) a semi-idiomatic meaning, (3) an idiomatic (non-literal) meaning. Phrasal verbs are usually used like single verbs, namely, they need to display verb agreement and change their form according to the tense.

Keywords : Phrasal Verbs, Intransitive Phrasal Verbs, Transitive Phrasal Verbs, Literal Meaning, Idiomatic Meaning

๑. บทนำ

บ่อยครั้งที่ผู้เขียนเองในฐานะผู้สอนภาษาอังกฤษพบว่านักศึกษาไทยโดยเฉพาะผู้ที่ไม่ได้เรียนภาษาอังกฤษเป็นวิชาเอกมักประสบปัญหาหลายประการในการเรียนวิชาภาษาอังกฤษ จนส่งผลให้ไม่ประสบผลสำเร็จในการเรียน และไม่สามารถพัฒนาทักษะทางภาษาอังกฤษเพื่อใช้ในการสื่อสารอย่างมีประสิทธิภาพได้ ทั้งนี้เนื่องจากปัจจัยหลายประการ เช่น กระบวนการเรียนการสอนของผู้สอนไม่ส่งเสริมหรือเอื้ออำนวยต่อการรู้ของผู้เรียน หนังสือหรือสื่อการสอนไม่เหมาะสม หรืออาจเป็นเพราะผู้เรียนเองขาดแรงจูงใจในการเรียน ไม่เห็นความสำคัญของภาษาอังกฤษ เป็นต้น ปัจจัยสำคัญอีกปัจจัยหนึ่งที่ทำให้เกิดความยากลำบากในการเรียนรู้ซึ่งผู้เรียนเองหรือแม้ครูผู้สอนเองก็ไม่ควรมองข้าม คือ ความแตกต่างระหว่างภาษาอังกฤษซึ่งถือเป็นภาษาเป้าหมาย (target language) และภาษาไทยซึ่งเป็นภาษาแม่ (native tongue) ของผู้เรียน

นักภาษาศาสตร์หลายท่าน เช่น คอร์ดเดอร์ (Corder 1981) กล่าวว่าความแตกต่างของภาษาแม่และภาษาเป้าหมายมักก่อให้เกิดปัญหาแก่ผู้เรียน รวมถึงการเข้าแทรก (interference) ของภาษาแม่ได้ กล่าวคือ ผู้เรียนอาจใช้ภาษาอังกฤษในรูปแบบหรือโครงสร้างที่เป็นของภาษาไทย ตัวอย่างหนึ่งที่ผู้เขียนมักพบเสมอ ๆ เมื่อเวลาให้นักศึกษาเขียนเรียงความภาษาอังกฤษก็คือ การไม่เปลี่ยนคำกริยาให้สอดคล้องกับกาลหรือเวลาของเหตุการณ์ เช่น *I go to Hua Hin yesterday*. เนื่องจากภาษาไทยไม่มีการเปลี่ยนรูปกริยาเพื่อแสดงเวลาของเหตุการณ์ เป็นต้น นอกจากนี้ปัญหาเรื่องการเปลี่ยนกริยาในภาษาอังกฤษที่ต้องสอดคล้องกับกาลแล้ว ยังมีข้อผิดพลาดในการใช้คำกริยาให้สอดคล้องกับพจน์ (number) และบุรุษ (person) ของประธานอีกด้วย เช่น *He goes to school every day*. คำกริยา 'go' ในประโยคตัวอย่าง เติมปัจจัย (suffix) -es เนื่องจากประธานของคำกริยา He เป็นสรรพนามบุรุษที่ 3 เอกพจน์จากทั้งสองตัวอย่างที่กล่าวมานี้จะสังเกตได้การแสดงว่าทั้งกาลและพจน์ของคำกริยาเป็นลักษณะของไวยากรณ์ (grammatical category) ที่ไม่ปรากฏในภาษาไทย

ยังมีอีกประเด็นหนึ่งที่เกี่ยวกับคำกริยาในภาษาอังกฤษที่ผู้เขียนพบว่าผู้เรียนมักมีข้อผิดพลาดในการใช้คือกริยวลี (phrasal verbs) ทั้งในเรื่องการใช้ที่เกี่ยวข้องกับพจน์และกาลดังที่กล่าวไปแล้ว นอกจากนี้ยังมีเรื่องของการวางตำแหน่งของคำนามกรรมของกริยา และความหมายของกริยวลี ผู้เขียนยังตั้งข้อสังเกตอีกว่านักศึกษาส่วนใหญ่

พยายามหลีกเลี่ยงหรือแทบไม่ใช้กริยาวลีในการเขียนเรียงความภาษาอังกฤษ ทั้งที่ส่วนใหญ่อาจจะเคยพบเห็นหรือเรียนรู้เกี่ยวกับกริยาวลีในภาษาอังกฤษมาบ้างแล้ว อาทิ ผู้เรียนแทบทุกคนเลือกใช้คำว่า ‘to continue’ แทนกริยาวลี ‘to carry on’ ที่มีความหมายว่า “ดำเนินการต่อ” เป็นต้น จากประเด็นดังกล่าวนี้จึงทำให้เกิดคำถามว่า เพราะเหตุใดนักศึกษาล้วนส่วนใหญ่จึงหลีกเลี่ยงการใช้กริยาวลี ด้วยเหตุนี้บทความนี้จึงนำเสนอรายละเอียดที่สำคัญของกริยาวลีในภาษาอังกฤษ โดยเริ่มจากคำจำกัดความกำเนิดของกริยาวลี ประเภทและการใช้กริยาวลีเพื่อสื่อความหมายในรูปแบบต่าง ๆ ที่ผู้เขียนรวบรวมจากตำราไวยากรณ์ภาษาอังกฤษ เพื่อให้ผู้เรียนได้ทำความเข้าใจกับการใช้กริยาวลีในภาษาอังกฤษให้ดียิ่งขึ้น และเพื่อให้ผู้สอนภาษาอังกฤษได้ตระหนักถึงคุณสมบัติของกริยาวลีที่อาจเป็นส่วนที่เข้าใจยากที่สุด หรือสับสนมากที่สุด อันจะนำไปสู่ประสิทธิภาพการสอนที่เน้นย้ำให้แก่ผู้เรียนในเรื่องนี้ต่อไป

๒. กริยาวลีคืออะไร

ผู้เรียนภาษาอังกฤษหลายท่านคงจะคุ้นเคยกับกริยาวลีบ้างแล้ว และหลายท่านคงไม่ปฏิเสธว่าบางครั้งก็ยากที่จะเข้าใจความหมายของกริยาวลีบางวลีหรือไม่สามารถเข้าใจได้เลย เนื่องจากความหมายของคำกริยาบางคำเปลี่ยนแปลงไปจากความหมายเดิมจนไม่สามารถเดาได้ ตัวอย่างเช่น ‘to turn up’ ในประโยค ‘Someone chooses to turn up the street.’ ‘to turn up’ ในที่นี้มิได้เป็นกริยาวลี หากแต่เป็นเพียงการรวมกันของคำกริยากับคำบุพบทเท่านั้น ตรงข้ามกับ ‘to turn up’ ในประโยค ‘your neighbors unexpectedly turn up (appear) at a party มีความหมายว่า “ปรากฏกาย” หรือ your brother turns up his radio.’ มีความหมายว่า เพิ่มระดับเสียง เป็นต้น ดังนั้นจึงเป็นหน้าที่ของผู้เรียนที่จำเป็นต้องจดจำความหมายของคำกริยาที่ตามด้วยคำวิเศษณ์หรือคำบุพบทคำหนึ่ง ๆ ให้ได้ เพื่อจะได้สามารถเข้าใจความหมายและใช้คำกริยาเหล่านั้นได้อย่างถูกต้อง

กริยาวลี หมายถึง กริยาวลีที่ประกอบด้วยคำกริยาตามด้วยคำวิเศษณ์ (adverbs) หรือคำบุพบท (prepositions) ซึ่งมีหน้าที่ทำให้ความหมายของกริยาคำนั้นเปลี่ยนแปลงไปจากเดิม หรืออาจประกอบด้วยทั้งคำวิเศษณ์และคำบุพบท (ซาญชัย อาจินสมาน

๑๔๖ พรีพจน์ ยางกลาง

๒๕๔๗ และวีเชียร แป้นไผ่ ๒๕๔๗). ตัวอย่าง

With short adverbs :

give up	(= surrender; quit)
find out	(= learn; get information about)
take off	(= leave quickly; fly away)
draw out	(= prolong)

With prepositions :

wait on	(= serve)
work on	(= give effort and thought to developing)
look after	(= take care of)
come across	(= find by chance)

With a short adverb plus a preposition :

put up with	(= tolerate)
crack down on	(= deal firmly with)
come up with	(= devise)
look up to	(= respect)

หากพิจารณาเพียงรูปที่ปรากฏแล้วผู้เรียนอาจสงสัยว่าอะไรคือความแตกต่างระหว่างคำวิเศษณ์และคำบุพบทเพราะเมื่อดูรูปของคำทั้งสองประเภทนี้แล้วก็ไม่ได้มีความแตกต่างกันแต่อย่างใด อย่างไรก็ตามตรงจุดนี้ ฮัดเดิลส์ตันและพัลลัม (Huddleston & Pullum 2005) อธิบายว่าในเชิงความหมาย คำบุพบทจะแสดงทิศทาง สถานที่ ตำแหน่งของวัตถุสิ่งของ และในเชิงวากยสัมพันธ์คำบุพบทจะทำหน้าที่เป็นส่วนนำ (head) ของบุพบทวลี (prepositional phrase) ที่มีคำนามทำหน้าที่เป็นกรรมของคำบุพบท (object after preposition) หรือส่วนเติมเต็มของคำบุพบท (head complement) ดังตัวอย่าง (๑) ถึง (๔) ขณะที่คำวิเศษณ์มิได้แสดงความสัมพันธ์เชิงวากยสัมพันธ์ กล่าวคือไม่ได้ทำหน้าที่เป็นส่วนนำของบุพบทวลีหากแต่เป็นส่วนขยายของคำกริยาที่อาจแสดงความหมายบางส่วนเกี่ยวกับทิศทาง นอกจากนี้ยังไม่จำเป็นต้องมีคำนามที่ทำหน้าที่เป็นส่วนเติมเต็มมาต่อท้าย หรือหากมี คำนามนั้นก็ทำหน้าที่เป็นกรรมของกริยา มิใช่กรรมของคำ

วิเศษณ์ ดังตัวอย่าง (๕) ถึง (๘)

คำกริยากับคำบุพบท

- (๑) The army **charged up** the hill. (direction)
- (๒) The painter **stood by** the house. (place)
- (๓) The thief **climbed out** the window. (direction)
- (๔) **Hang it over** the fire. (Physical Orientation)

คำกริยากับคำวิเศษณ์

- (๕) The boy **walked out**. (direction)
- (๖) The boy **stood by**. (place)
- (๗) The boy **held his hand up**. (physical orientation)
- (๘) John **looks after** his younger sister when his parents are not at work.

ตารางที่ ๑ ตัวอย่างกริยาวลีที่สามารถรวมกับคำวิเศษณ์เพื่อสร้างกริยาวลีใหม่

คำกริยา	คำวิเศษณ์	กริยาวลี	ตัวอย่าง ความหมาย
make		make out make up make over	to deal with to form a particular thing to give something to somebody legally
take	out, up, over	take out take up take over	to remove something from somewhere to fill an amount of space or time to get control of a company
put		put out put up put over	to make a light stop shining to fix something in a raise position to express an idea clearly
give		give out give up give over	to distribute something to stop doing a regular activity to give another person the use of something

๑๔๘ พีรพัฒน์ ยางกลาง

ข้อสังเกต ประโยคที่ (๑)-(๔) และ (๕)-(๘) ในการพูด (utterance) การหยุดเสียง (pause) จะแสดงความแตกต่างและสื่อความหมายได้ชัดเจนยิ่งขึ้น

การนำคำกริยามารวมกับคำวิเศษณ์หรือคำบุพบทถือเป็นกลไกทางภาษาในภาษาอังกฤษที่ก่อให้เกิดคำกริยาใหม่จำนวนมาก (Francis : 1958) ดังตัวอย่างข้างล่างนี้ แสดงให้เห็นว่าคำกริยาเพียง ๔ คำเมื่อรวมกับคำวิเศษณ์อีก ๓ คำสามารถสร้างกริยาวลีใหม่ได้ถึง ๑๒ คำ

การปรากฏร่วมกันของคำกริยากับคำวิเศษณ์หรือคำบุพบทในภาษาอังกฤษก่อให้เกิดเป็นกริยาวลีที่มีความหมายต่างไปจากกริยาเดี่ยว ตัวอย่าง

- (๙) I'm *looking after* my sister. = be responsible for
(๑๐) I'm *looking for* my sister = search
(๑๑) He's *gone out*. = leave the house
(๑๒) He's *gone away*. = leave the town

ในภาษาอังกฤษคำกริยาที่สามารถนำมาสร้างเป็นกริยาวลีมีจำนวนไม่จำกัด เนื่องจากเป็นหมวดคำเปิด (open class) ขณะที่คำวิเศษณ์และคำบุพบทที่สามารถนำมา รวมกับคำกริยาเพื่อสร้างกริยาวลีมีจำนวนจำกัด เนื่องจากเป็นหมวดคำปิด (closed class) กลไกการสร้างกริยาวลีในลักษณะเช่นนี้ไม่พบในภาษาไทย คำวิเศษณ์และคำบุพบท ที่สามารถนำมาสร้างเป็นกริยาวลีได้มีดังนี้

ตัวอย่างที่ ๒ คำวิเศษณ์และคำบุพบทที่สามารถนำมาสร้างเป็นกริยาวลี

คำวิเศษณ์	คำบุพบท
about	about
across	across
around	around
down	down
by	by
in	in
off	off
on	on
out	out
over	over
through	through
to	to
aside	at
away	for
back	from
together	of
	into

๓. ประวัติความเป็นมาของการสร้างกริยาวลี

หลายคนอาจจะเคยสงสัยว่าทำไมในภาษาอังกฤษมีคำกริยาเดี่ยวมากมายที่มีความหมายเหมือนหรือแตกต่างจากความหมายของกริยาวลีเพียงเล็กน้อย เช่น ‘to cause’ หรือ ‘to engender’ มีความหมายเหมือนกับ bring about “เป็นเหตุให้ ก่อให้เกิด” นอกจากนี้ยังสามารถใช้แทนหรือสลับกันได้ในบางบริบท

ลามองท์ (lamont 2005) อธิบายว่าปรากฏการณ์ดังกล่าวนี้เกิดขึ้นตั้งแต่ภาษาอังกฤษยุคโบราณ (Old English) ช่วงศตวรรษที่ ๕ ถึงศตวรรษที่ ๑๑ (ค.ศ. ๔๕๐-๑๐๖๖)

อย่างไรก็ตามในช่วงเวลานั้นกริยาวลียังมีปรากฏใช้ไม่มากนัก คำกริยาที่ปรากฏในสมัยนี้ส่วนใหญ่มักใช้คู่กับการเติมอุปสรรค (prefix) และมีสถานะเทียบได้กับคำกริยาเดี่ยวหรือกริยาวลี อาทิ ในภาษาอังกฤษยุคโบราณ คำกริยาเติมอุปสรรค “*b man*” (to burn) and “*forb man*” (to burn up) เทียบเท่า กริยา “*to burn*” และกริยาวลี “*to burn up*” ในภาษาอังกฤษปัจจุบัน

ต่อมาในภาษาอังกฤษสมัยกลาง (Middle English) ช่วงศตวรรษที่ ๑๒ ถึงศตวรรษที่ ๑๖ (ค.ศ. ๑๑๐๐-๑๕๐๐) เมื่อการใช้อุปสรรคและปัจจัยเริ่มลดลงเนื่องจากความหมายเดิมสูญหายไป จึงเริ่มมีการสร้างคำโดยใช้คำวิเศษณ์หรือคำบุพบทร่วมกับคำกริยาเดี่ยว ทำให้มีกริยาวลีปรากฏใช้มากขึ้น นักวิชาการบางท่าน เช่น สมิธ (Smith 1996 : 140) และฟิชเชอร์ (Fischer 1992 : 386) อ้างว่าภาษาโอลด์นอร์ส (Old Norse) หรือ North Germanic ซึ่งเป็นภาษาดั้งเดิมของภาษาดินเนเวียในปัจจุบันมีอิทธิพลต่อการเกิดกริยาวลีอย่างรวดเร็วในสมัยดังกล่าว แต่กระนั้นหลักฐานที่นำมาสนับสนุนคำกล่าวอ้างนี้ก็ไม่ชัดเจน ขณะที่เบาและเคเบิล (Baugh and Cable 1993 : 340) และฟิชเชอร์ (Fischer 1992 : 386) ได้ตั้งข้อสังเกตว่าในสมัยเดียวกันนี้ได้มีการนำภาษาฝรั่งเศสเข้ามาใช้จำนวนมากในภาษาอังกฤษแทนที่ภาษาอังกฤษที่หายไป เป็นเหตุให้การปรากฏใช้ของกริยาวลีชะงักดื้อ

นิสต์ (Nist 1966) กล่าวว่าหลังจากที่กษัตริย์วิลเลียม (Roi Williams) แห่งแคว้นนอร์มั่งดี ได้รับชนะและเข้ายึดครองดินแดนของอังกฤษ ได้ในปี ค.ศ. ๑๐๖๖ อังกฤษต้องตกอยู่ภายใต้อำนาจของชาวนอร์มัน แคว้นทางเหนือฝรั่งเศสเป็นเวลานานเกือบศตวรรษ ส่งผลให้ภาษาฝรั่งเศสได้เข้ามามีบทบาทแทนที่ภาษาอังกฤษ โดยเฉพาะในหมู่ผู้มีการศึกษาหรือสังคมชนชั้นสูงของอังกฤษ ขณะที่ภาษาอังกฤษกลายเป็นภาษาของชนชั้นกลางและชนชั้นกรรมกร ขณะเดียวกันภาษาฝรั่งเศสเองก็นับว่ามีบทบาทในการทดแทนอุปสรรคและปัจจัยของภาษาอังกฤษที่ลดลงเนื่องจากการสูญเสียความหมายของเพศ พจน์ และการก ปัจจัยดังกล่าวได้ส่งผลให้ภาษาอังกฤษในยุคกลาง (Middle English) เต็มไปด้วยคำศัพท์จากภาษาฝรั่งเศสที่มีความหมายเหมือนหรือใกล้เคียงกริยาวลีในภาษาอังกฤษเป็นจำนวนมาก

ช่วงปลายของภาษาอังกฤษสมัยกลางนี้เริ่มมีการใช้กริยาวลีที่มีลักษณะที่แตกต่างกันซึ่งสามารถจำแนกได้ ๓ ประเภท ได้แก่ (๑) รูปแบบคำกริยาและคำวิเศษณ์

ที่แยกจากกันไม่ได้ (verb + inseparable particle) เช่น understand, overtake (คำกริยาประสม) (๒) รูปแบบคำกริยาและคำวิเศษณ์ที่แยกจากกันได้ (verb + separable particle) เช่น take up, write up (๓) คำประสม (nominal compounds derived from the first two) เช่น outcry, write-off เป็นต้น

ตารางที่ 3 ตัวอย่างคำคู่เหมือนของกริยาวลีในภาษาอังกฤษ

Phrasal verbs	Synonyms bowing from roots or words of French, Latin, or Greek origin
blow up	explode
bring about	cause, engender
come to	revive
put off	postpone
look up to	admire, respect, esteem
put out	extinguish
put together	assemble, compose, synthesize
look forward to	anticipate
hand in	submit
rack up	accumulate
get around	circumvent
make up	fabricate
stand for	represent
find out	ascertain
speed up	accelerate

ต่อมาในช่วงต้นของสมัยภาษาอังกฤษสมัยใหม่ (Early Modern English) กริยาวลีมีปรากฏใช้ไม่มากนัก ส่วนใหญ่ปรากฏในบทละคร อย่างไรก็ตามหลังจากนั้นไม่นานกริยาวลีก็มีปรากฏใช้มากขึ้นโดยเฉพาะในภาษาที่ไม่เป็นทางการ และมีวิวัฒนาการทางด้านโครงสร้างและหน้าที่ซับซ้อนขึ้นดังที่เห็นในปัจจุบัน เช่น การที่คำกริยากับคำ

๑๕๒ พีรพัฒน์ ยางกลาง

วิเศษณ์รวมกันสามารถทำหน้าที่เป็นคำนามได้ เช่น breakdown, breakthrough หรือกริยาลีประกอบด้วยคำวิเศษณ์มากกว่าหนึ่งคำ เช่น put up with และ do away with เป็นต้น

๔. ประเภทของกริยาลี

๔.๑ ประเภทของกริยาลีจำแนกตามโครงสร้าง (syntactic pattern)

เมื่อพิจารณารูปแบบหรือโครงสร้าง (syntactic patterns) ของกริยาลีสามารถแบ่งกริยาลีออกเป็น ๓ ประเภท ดังนี้

๔.๑.๑ อกรรมกริยาลีที่แยกคำออกจากกันไม่ได้ (inseparable intransitive phrasal verbs)

กริยาลีประเภทนี้มีคุณสมบัติเช่นเดียวกับอกรรมกริยา (intransitive verb) กล่าวคือ ไม่ต้องการกรรม และคำวิเศษณ์หรือคำบุพบทไม่สามารถแยกจากคำกริยาได้ ตัวอย่าง

(๑๓) My car **breaks down** on the motorway.

รถของผมเสียบนทางด่วน

(๑๔) They **set off** early in the morning.

พวกเขาออกเดินทางแต่เช้าตรู่

๔.๑.๒ สกรรมกริยาลีที่แยกคำออกจากกันไม่ได้ (inseparable transitive phrasal verbs)

กริยาลีประเภทนี้มีคุณสมบัติเหมือนสกรรมกริยา (transitive verb) กล่าวคือต้องการกรรมของกริยามาต่อท้ายเพื่อให้ได้ใจความที่สมบูรณ์ คำวิเศษณ์หรือบุพบทไม่สามารถแยกออกจากคำกริยาได้ ตัวอย่าง

(๑๕) John's **looking for** a pen.

คุณจอห์นกำลังหาปากกาอยู่

ไม่ใช่ John's looking a pen for.

(๑๖) Could you **look after** the baby?

คุณช่วยดูแลลูกได้ไหมคะ

ไม่ใช่ Could you **look** the baby **after**?

๔.๑.๓ **สกรรณกริยาวลีที่แยกส่วนได้** (*separable transitive phrasal verbs*)

กริยาวลีประเภทนี้มีคุณสมบัติเหมือนกับสกรรณกริยา (transitive verb) กล่าวคือ ต้องการกรรมของกริยามาต่อท้ายเพื่อให้ได้ใจความที่สมบูรณ์ และคำนามซึ่งทำหน้าที่เป็นกรรมของกริยาสามารถปรากฏระหว่างคำกริยาและคำวิเศษณ์ หรือบุพบทหรือปรากฏต่อท้ายกริยาวลีก็ได้ ตัวอย่าง

(๑๗) **Turn** the TV **up**. / **Turn up** the TV.

เพิ่มเสียงโทรทัศน์ / ลดเสียงโทรทัศน์

(๑๘) Let's **put off** the meeting until Monday.

เลื่อนการประชุมถึงวันจันทร์เถอะ

(๑๙) Let's **put** the meeting **off** until Monday.

เลื่อนการประชุมถึงวันจันทร์เถอะ

อนึ่งถ้ากรรมของกริยาเป็นคำสรรพนาม เช่น them, me, it, etc. คำสรรพนามนั้นต้องปรากฏระหว่างคำกริยาและคำวิเศษณ์หรือบุพบทเท่านั้น ตัวอย่าง

(๒๐) **Turn** it **down**.

ลดเสียงลงหน่อย

ไม่ใช่ **turn down** it.

(๒๑) I'll **pick** you **up** at your house at 7 pm..

ผมจะไปรับคุณที่บ้านตอนหนึ่งทุ่มนะครับ

ไม่ใช่ I'll **pick up** you at your house at 7 pm..

นอกจากกริยาวลีทั้งสามประเภทแล้ว เรายังมีกริยาวลีที่ประกอบด้วยคำกริยา กับคำวิเศษณ์ และคำบุพบท (*phrasal verbs with an adverb, and a preposition*) กริยาวลีประเภทนี้โดยปกติจะมีคุณสมบัติคล้ายกับสกรรณกริยา อย่างไรก็ตามเนื่องจากกริยาวลีนี้ประกอบด้วยคำบุพบทจึงมักมีคำนามหรือนามวลีปรากฏหลังคำกริยาวลี คำนามดังกล่าวทำหน้าที่เป็นกรรมของคำบุพบท ตัวอย่าง

(๒๒) I don't *get on with* my father.

ฉันไม่ค่อยจะลงรอยกับพ่อ

(๒๓) Oh no! We're *running out of* petrol.

โอ้ไม่นะ น้ำมันเรากำลังจะหมด

๔.๒ ประเภทของกริยาวลีจำแนกตามความหมาย (semantic characteristics)

เมื่อพิจารณาถึงคุณลักษณะทางความหมาย (semantic characteristics) ของกริยาวลี สามารถแบ่งประเภทของกริยาวลีได้เป็น ๓ ประเภท ดังนี้

๔.๒.๑ กริยาวลีที่มีความหมายตรง (*phrasal verbs that have literal or denotative meaning*)

หมายถึงกริยาวลีที่มีความหมายไม่เปลี่ยนแปลงไปจากความหมายของคำต่าง ๆ ในกริยาวลี ตัวอย่าง

(๒๔) Prices have *gone up* a lot. Everything's very expensive.

ราคาสินค้าเพิ่มสูงขึ้นมาก ข้าวของทุกอย่างแพงมาก

(๒๕) Can you *fill in* this form?

ช่วยกรอกแบบฟอร์มนี้ได้ไหมคะ/ครับ

๔.๒.๒ กริยาวลีที่มีความหมายกึ่งสำนวน (*phrasal verbs that have a semi-idiomatic meaning*)

กริยาวลีประเภทนี้ คำกริยายังคงมีได้ความหมายประจำคำ หากแต่คำวิเศษณ์หรือคำบุพบทที่ตามหลังคำกริยาเหล่านั้นนั้นเพิ่มความหมายบางอย่างให้แก่คำกริยา โดยไม่ทำให้ความหมายของกริยาวลีเปลี่ยนแปลงไปจากเดิมมากนัก ตัวอย่าง

(๒๖) I'll cook, if you *wash up*.

ฉันจะทำกับข้าวถ้าคุณล้างจาน

(๒๗) He *went back* to work.

เขากลับไปทำงานแล้ว

๔.๒.๓ กริยาวลีที่มีความหมายเชิงสำนวน (*phrasal verbs that have an idiomatic or non-literal meaning*)

หมายถึงกริยาวลีที่มีความหมายเปลี่ยนแปลงไปจากความหมายประจำศัพท์เดิมของทั้งคำกริยาและของคำวิเศษณ์หรือคำบุพบทในกริยาวลี จึงไม่สามารถเดา

ความหมายได้จากคำที่อยู่ในกริยาวลีได้เลย ตัวอย่าง

(๒๘) I've decided to **give up** smoking.

ผมได้ตัดสินใจเลิกสูบบุหรี่แล้ว

(๒๙) He **works out** every day.

เขาออกกำลังกายทุกวัน

นอกจากนี้ยังพบว่ากริยาวลีบางคำมีหลายความหมายซึ่งแตกต่างกันไปตามบริบท ด้วยเหตุนี้การที่จะเข้าใจแต่ละความหมายของกริยาวลีหนึ่ง ๆ ได้นั้นต้องอาศัยข้อความที่อยู่รอบข้างด้วย (contextual clues) ตัวอย่าง

call on

(๓๐) The teacher **called on** students in the back row.

คุณครูถามคำถามนักเรียนแถวหลัง

(๓๑) The old minister continued to **call on** his sick parishioners.

บาทหลวงชราเดินทางต่อเพื่อไปเยี่ยมลูกบ้านที่กำลังป่วย

go on

(๓๒) He finished one Dickens novel and then just **go on** to the next.

เขาอ่านนิยายของดิกคินส์จบไปแล้วเรื่องหนึ่งและก็อ่านอีกเรื่องอื่นต่อไปเลย

(๓๓) The cops heard all the noise and stopped to see what was

going on.

เจ้าหน้าที่ตำรวจได้ยินเสียงทั้งหมดและหยุดดูว่าเกิดอะไรขึ้น

๕. การใช้กริยาวลี

๕.๑ หลักการเปลี่ยนรูปตามกาล (Tense) ของกริยาวลี

กริยาวลีมีลักษณะคล้ายกับคำกริยาทั่วไปในภาษาอังกฤษ กล่าวคือกริยาวลีจะต้องเปลี่ยนรูปคำให้สอดคล้องกับพจน์ และบุรุษของประธาน เมื่อแสดงกาลต่าง ๆ ตัวอย่าง

๑๕๖ พีรพัฒน์ ยางกลาง

(๓๔) Peter always **turns off** the light before going out.

ปีเตอร์มักจะปิดไฟก่อนออกจากบ้าน

‘Peter’ ประธานของประโยคเป็นคำนามเอกพจน์ คำกริยาที่แสดง present simple tense ในประโยคจึงต้องเติมปัจจัย -s เพื่อให้สอดคล้องกับประธานของประโยค

(๓๕) He **fell over** and broke his leg.

เขาล้มลงและขาหัก

รูปประโยคแสดงเหตุการณ์ที่เป็น past simple tense กริยาลีในประโยคจึงต้องเปลี่ยนรูปตามกาล คำกริยา ‘fall’ แสดงอดีตกาลด้วย ‘fell’

๕.๒ กริยาลี ในรูปประโยคแบบกรรมวาจก (Passive Voice)

ดังที่กล่าวไว้ในข้อ ๕.๑ ว่ากริยาลีมีการแสดงไวยากรณ์คล้ายคลึงกับคำกริยาที่ปรากฏทั่วไปในภาษาอังกฤษ ดังนั้นในประโยคที่มีโครงสร้างแบบกรรมวาจกนั้น คำในกริยาลีจะต้องเปลี่ยนรูปเป็น past participle หรือกริยาช่องที่ ๓ ไม่ว่าจะประโยคนั้นจะมีกาล (tense) ใดก็ตาม ตัวอย่าง

(๓๖) The meeting will be **put off** until next Monday.

การประชุมเลื่อนออกไปถึงวันจันทร์หน้า

(๓๗) The course description and list of assignments **were handed out** on the first day of class.

ได้แจกคำอธิบายแนวสังเขปรายวิชาและการมอบหมายงานแล้วในวันเริ่มเรียนครั้งแรก

๕.๓ กริยาลีในประโยคคำถามและประโยคปฏิเสธ

การสร้างประโยคคำถามและประโยคปฏิเสธที่มีกริยาลีนั้นเราจะใช้หลักการเดียวกันกับการสร้างประโยคคำถามและประโยคปฏิเสธในภาษาอังกฤษทั่วไป กล่าวคือ หากในประโยคนั้นไม่มีกริยาช่วย (auxiliaries) ได้แก่ is, am, are, was, were หรือ has, have, had และ modals ชนิดต่าง ๆ เช่น can, could, may, should การตั้งประโยคคำถามนั้นต้องนำ verb to do : does, do, did เข้าช่วย ตัวอย่าง

(๓๘) **Do** the committees **call off** looking over the contract until

Friday?

คณะกรรมการเลื่อนการตรวจสอบสัญญาออกไปจนถึงวันศุกร์หรือ

- (๓๙) Why **did** the committees **call off** looking over the contract?
ทำไมคณะกรรมการถึงเลื่อนการตรวจสอบสัญญาออกไป
- (๔๐) The committees **do not call off** looking over the contract.
คณะกรรมการไม่เลื่อนการตรวจสอบสัญญา

ตารางที่ 4 ตารางแสดงการเปลี่ยนรูปของกริยาในกริยาลีตามกาล

Tense	Example sentences
Present Simple	a) He looks after his father. b) We get on very well.
Present Continuous	a) The police are looking into the case. b) My brother is coming over this evening.
Past Simple	a) When the factory closed down , the workers had to find new jobs b) The programme went on for two hours.
Past Continuous	a) John Lennon was going back to his apartment when he was assassinated. b) When the Beatles were breaking up , I was feeling very depressed.
Present Perfect	a) My car has broken down . b) The temperature has gone down .
Present Perfect Continuous	a) Pete has been looking for a job for ages. b) They have been working out the value of the prices since 10.00.
Past Perfect	a) Tom had set off hours before we got here. b) The robbers had broken into the bank when the guards fell asleep.
Past Perfect Continuous	a) My mother had been washing up before I came home. b) After he died, the police had been looking over the case for months.

ตารางที่ 4 (ต่อ) ตารางแสดงการเปลี่ยนรูปของกริยาในกริยาวลีตามกาล

Tense	Example sentences
Future	a) The director will put off his trip to France. b) The math is going to be over in ten minutes
Future Continuous	a) Next week, John will be brushing up on his Japanese. b) I will be checking into the hotel by 6.00 or 6.30.
Future Perfect	a) Next July, your charges will have come to \$124.38. b) Their lawyers will have drawn all the official documents up by this month.
Future Perfect Continuous	a) By six o'clock, he will have been working out in the fitness room. b) Spanish lesson will have been getting over in two weeks.

๖. สรุป

บทความนี้ได้นำเสนอรายละเอียดของกริยาวลีในภาษาอังกฤษเริ่มต้นจากคำจำกัดความ ประวัติความเป็นมาโดยสังเขป คุณลักษณะทางโครงสร้างและความหมายประเภทของกริยาวลี ตลอดจนการใช้กริยาวลี เพื่อให้ผู้เรียนภาษาอังกฤษ ตลอดจนครูผู้สอนสามารถทำความเข้าใจกริยาวลีให้ถ่องแท้ยิ่งขึ้น กริยาวลีเป็นหน่วยทางภาษาที่ไม่ปรากฏในภาษาไทย ดังนั้นจึงอาจสร้างความยากลำบากให้แก่ผู้เรียนได้ง่าย ครูผู้สอนอาจต้องเน้นย้ำให้ผู้เรียนเข้าใจโครงสร้างและความหมายของกริยาวลีเป็นพิเศษ เพื่อให้ผู้เรียนสามารถเรียนรู้ เข้าใจและสามารถใช้กริยาวลีได้อย่างถูกต้อง และแม้ว่าบทความนี้จะมีเนื้อหาที่ครอบคลุมคุณลักษณะของกริยาวลีในภาษาอังกฤษที่ผู้เรียนควรรู้ หากแต่ตัวอย่างของกริยาวลีที่ยกมาแสดงเป็นเพียงแค่บางส่วนเท่านั้น มิได้ครอบคลุมทั้งหมด นอกจากนี้บทความนี้ยังมีได้กล่าวถึงกริยาที่มีลักษณะคล้ายคลึงกับกริยาวลี เช่น คำกริยาประสม (Particle-verb compounds) เช่น *onset*, *undergo*, *outline* ผู้เขียนจึงหวังว่าผู้เรียนหรือผู้อ่านที่สนใจจะได้ค้นคว้าและเรียนรู้กริยาวลีเพิ่มเติมต่อไป นอกจากนี้ผู้สอนอาจทำการศึกษาวิจัยต่อไปว่ากริยาวลีชนิดใดที่ผู้เรียนประสบปัญหามากที่สุดและ

วารสารอักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร ปีที่ ๓๕ (๒๕๕๖) ฉบับที่ ๑ ๑๕๗

ประสบปัญหาน้อยที่สุดในการเรียน เพื่อนำผลการวิจัยมาพัฒนาและกำหนดแนวทางในการจัดกระบวนการเรียนการสอนที่ส่งเสริมให้ผู้เรียนสามารถเรียนรู้ เข้าใจและสามารถใช้กริยาวลีได้อย่างถูกต้องต่อไป

บรรณานุกรม

ภาษาไทย

ชาญชัย อาจีนสมาน. A Handbook of Phrasal Verbs. กรุงเทพฯ : โฟร์เพซ, ๒๕๔๗.

วิเชียร แป้นไผ่. Phrasal verbs : กริยาวลี. กรุงเทพฯ : สอนอักษร, ๒๕๔๗.

ภาษาอังกฤษ

Baugh, A C. and T Cable. (1993). A History of the English Language. 4th ed. Englewood Cliffs, NJ : Prentice Hall.

Corder, S. Pit. (1981). Error Analysis and Interlanguage. Oxford : Oxford University Press.

Francis, W.N. (1958). The Structure of American English. New York. Ronald Press.

Fischer, Olga. "Syntax." The Cambridge History of the English Language. In N. Blake, and R. Hogg. (ed.) Vol 2. Cambridge : Cambridge U P, 1992.

Hillard,R. (1971). A reexamination of the seperable verbs in selected Anglo Saxon prose works. Canadian Archives.

- Huddleston, R.D. and G. K. Pullum. (2005). **A Student's Introduction to English Grammar**. Cambridge : Cambridge University Press.
- Kennedy, A.G. (1920). **The modern English verb-adverb combination**. *Language and Literature*. 1 (1), 1-51.
- Konishi, T. (1958). **The growth of verb-adverb combination in English-A brief sketch**. In K. Araki et al. (eds.), *Studies in English grammar and linguistics : A miscellany in honor of Takanobu Otsuka*. Tokyo, Japan : Kenyusha.
- Lamont, J. M. (2005). **The Historical Rise of the English Phrasal Verb**. <http://homes.chass.utoronto.ca/~cpercycourses/6361lamont.html> (16 March 2013).
- Makkai, A. (1972). **Idiom structure in English**. *Janua Linguarum*. The Hague : Mouton.
- Meyer, G.A. (1971). **The two-word verbs : A dictionary of verb-preposition phrase in American English**. The Hague : Mouton.
- Nist, J.. (1966). **A Structural History of English**. New York : St. Martin Press
Oxford English Dictionary : The compact edition 1979. Oxford University Press.
- Smith, J.. (1996). **A Historical Study of English**. London and New York : Routledge.
- Spasov, D. (1966). **English Phrasal Verbs**. Sofia, Bulgaria : Naouka I Izkoustvo.

